

CE

dirna  Bergstrom.

**bycub!**  
green line

**INTEGRAL**  
**POWER**  
**SCANIA**



**Instrucciones de Montaje**

*Mounting Instructions*

**Instructions de Montage**

*Montageanweisungen*

**Istruzioni di Montaggio**

**ES** Spanish

**EN** English

**FR** French

**GE** German

**IT** Italian

F-4218 rev.01



1001871699

### Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

### Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

### Tuberías

- Asegurarse que las mangueras de conducción del refrigerante estén bien sujetas, de forma que no puedan entrar en contacto con elementos cortantes o muy calientes.
- Tener mucho cuidado al hacer taladros y cortes para no dañar cables eléctricos o conducciones de combustibles.
- Todos los racores han de estar limpios, debiéndose aplicar una cierta cantidad del mismo aceite que use el compresor antes de apretarlos.
- Apretar siempre los racores usando 2 llaves para evitar roturas.

Par de apriete (N.m)			
Rosca	Calidad Acero		Par
	8.8	10.9	
M6/100	10	13	10
M8/125	22	30	13
M10/150	45	61	17

Par de apriete (N.m)		
Racor	Tuerca	Par
3/8	5/8	15-17
1/2	3/4	15-17
5/8	7/8	24/27

### Herramientas

- Sierra circular Ø 19, Ø 35
- Taladro
- Brocas Ø 4, Ø 6, Ø 9
- Llave fija 10, 13, 17, 19, 22, 24, 27
- Tijeras
- Flexómetro

### Documentación relacionada

Instrucciones de montaje	1001871699
Recambios	1001871713
Diagnos de averías	1001869501
Manual de usuario	1001869522

### Documentación incluida

Guía rápida	1001402866
Garantía	220AA10017

### Simbología

-  Frágil
-  Atención corte!
-  Riesgo eléctrico

### ⚠ Advertencias

- ⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.
- ⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
- ⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnos de Averías**.
- ⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.
- ⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnos de averías**.
- ⚠ **El equipo no cumple con la normativa ADR.**

**1** Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.



**2** Si el vehículo lleva spoiler, desmontarlo.



3

En los modelos sin escotilla realizar corte según medidas.



4

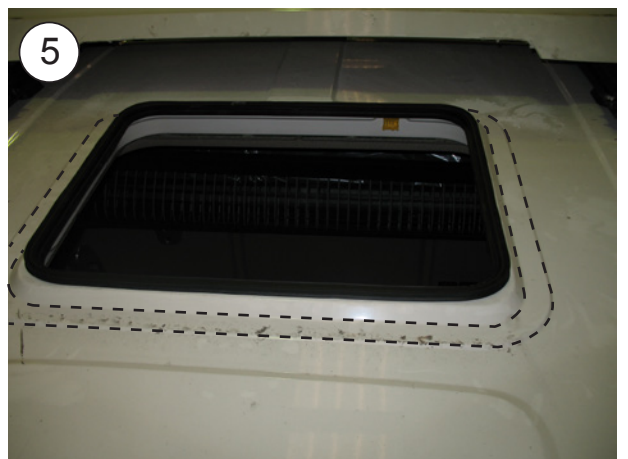
Limpiar zona indicada.




5

Pegar junta EPDM suministrada siguiendo todo el contorno.

**Importante:** Pegar junta EPDM como se indica a continuación.



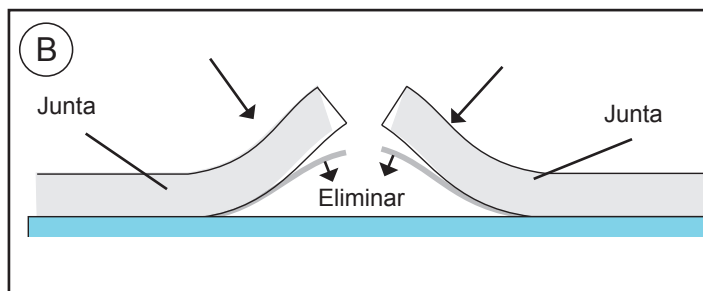
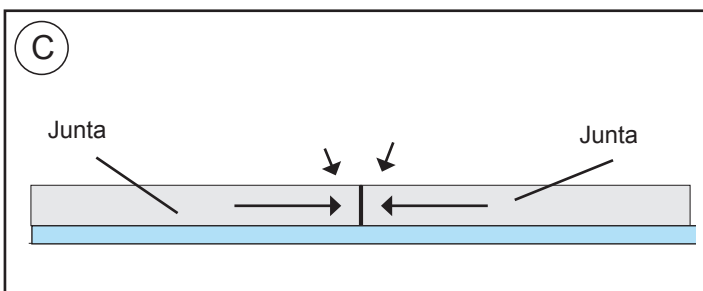
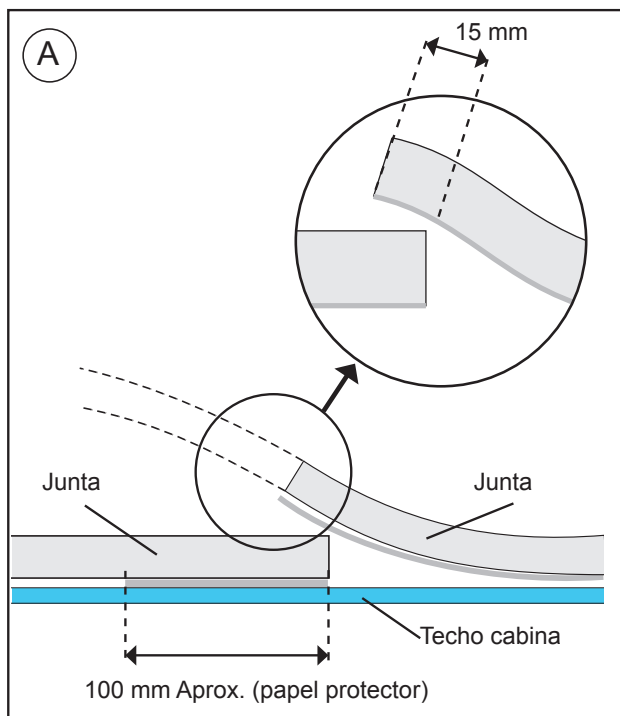


 **COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA**

**A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

**B-** Quita los dos piezas de papel.

**C-** Pegue presionado ambos finales.

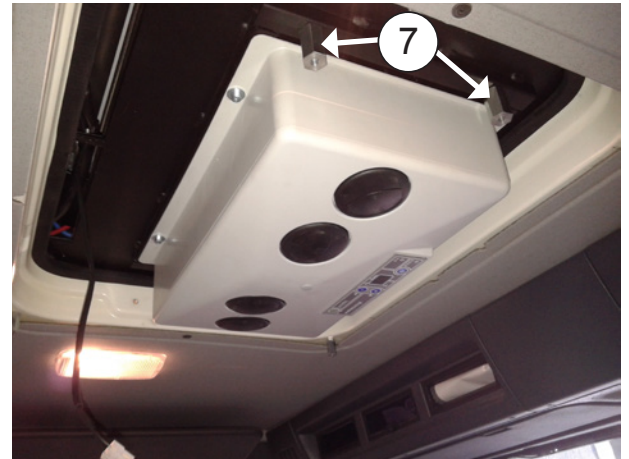


**6** Una vez montada la junta EPDM, posicionar el equipo en el vehículo.



7

Montar (4) separadores hexagonales M8x43 mm para soportes de sujeción del equipo.



8

Montar (4) separadores hexagonales M6x32 mm para sujeción de consola en roscas originales.

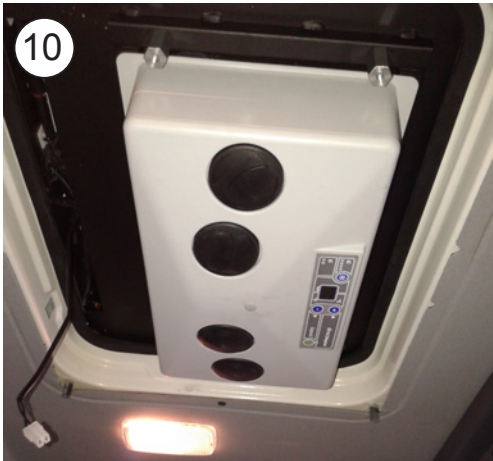


9

Presentar consola y posicionar con tornillos M6x16 mm en su lugar correcto para colocar el equipo correctamente.



**10** Volver a desmontar consola.



**11** Montar soportes de sujeción del equipo.



**12** Fijar soportes al equipo con (4) tornillos M8x45, (4) arandelas grower y (4) arandelas planas ala ancha.

**Muy importante:** Los soportes deben quedar en la posición que se indica en la parte delantera del equipo.





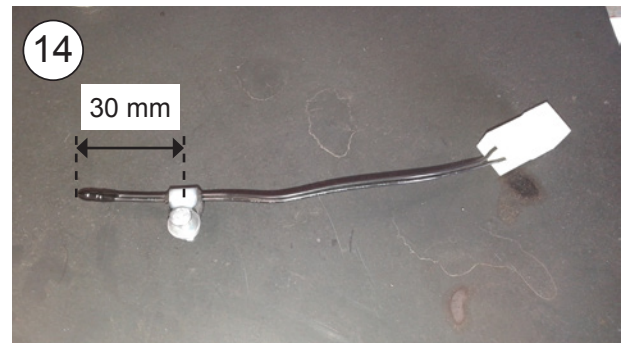
**13**

Apretar tornillos hasta que los soportes hagan tope con los separadores hexagonales.

### SENSOR DE AIRE DE RETORNO

**14**

Poner abrazadera en sonda de recirculación con tornillo M4x15 a la medida indicada.

**15**

Dar taladro  $\varnothing$  4,5 donde se indica.

**16**

Montar sonda de recirculación con arandela y tuerca M4.





**17** Conectar con el cableado del equipo.



**18** Montar consola con (4) tornillos M6x16.



**19** La sonda de recirculación debe quedar como se muestra.



DESAGÜES

**20** Colocar abrazadera en válvula de drenaje.



**21** Montar (4) abrazaderas con (4) tornillos M4x15, (4) arandelas grower y (4) arandelas planas ala ancha.



**22** Muy importante: Colocar las válvulas ligeramente inclinadas para evitar que interfieran con el techo.





23

Comprobar que el paso del cableado está bien sellada. En caso contrario sellar con silicona.

**Importante:** Si no está bien sellado puede entrar agua al interior de la cabina.



23

24

Volver a montar spoiler en caso de llevarlo.



24

## Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación

25

Conectar el cable de alimentación superior en la parte trasera del equipo y llevarlo por la parte posterior de la cabina pegando los soportes de plástico y fijándolo con bridas.



25

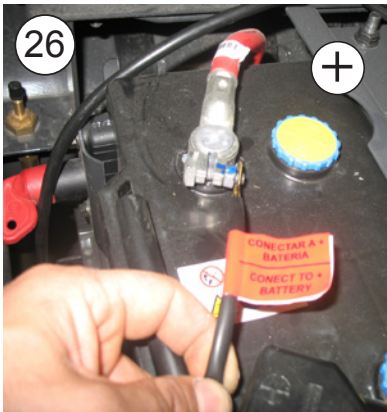
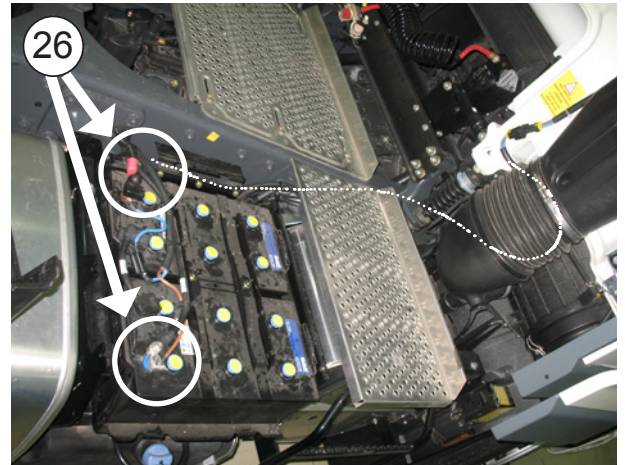


25

26

Conectar cable de alimentación inferior en batería, llevándolo por el paso de cableados original, sujeto con bridas, hacia la parte posterior de la cabina, para conectar con el cable de alimentación superior.

**Atención:** al conectar los cableados, dejar la distancia adecuada, para evitar su rotura por los movimientos de la cabina.



**Importante:** Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo.



**Importante:** Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.

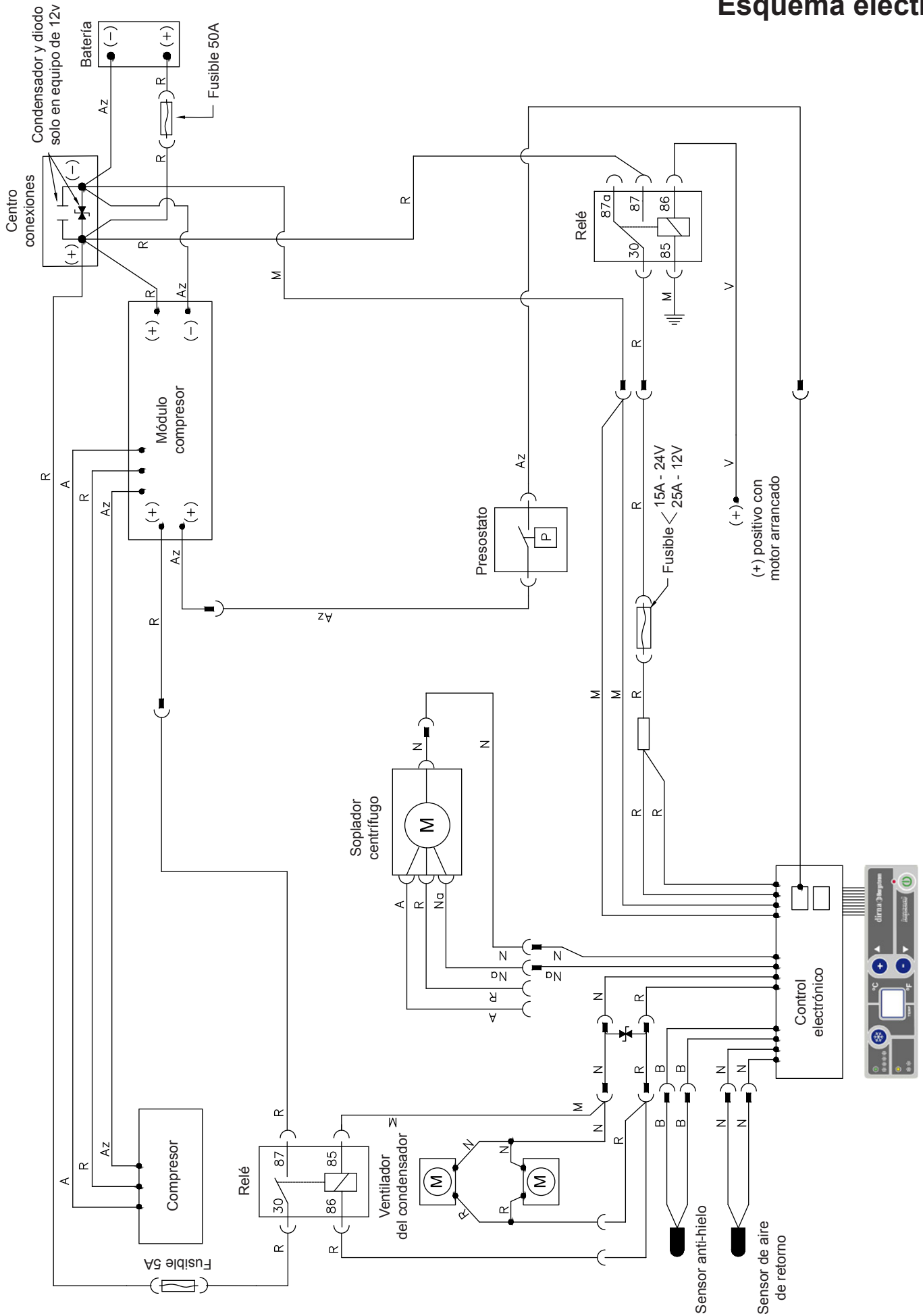
27

Colocar adhesivos de peligro en unión de cableado y en dispositivo de elevación de cabina.





Esquema eléctrico



### Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

### Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

### Piping

- Ensure the refrigerant conduit sleeves are secure and do not come into contact with sharp or very hot elements.
- Take particular care when making the boreholes and cutting, making sure there is no damage to the electric cables or the fuel conduits.
- All the couplings must be clean, applying a small amount of the same oil as used for the compressor before tightening them.
- Always tighten the couplings using 2 wrenches to prevent any breakage.

Tightening torque (N·m)			
Thread	Steel quality		Torque
	8.8	10.9	
M6/100	10	13	10
M8/125	22	30	13
M10/150	45	61	17

Tightening torque (N·m)		
Coupling	Nut	Torque
3/8	5/8	15-17
1/2	3/4	15-17
5/8	7/8	24/27

### Tools

- Ø 19, Ø 35 Circular saw
- Bore
- Ø4, Ø6, Ø9 Broaches
- 10, 13, 17, 19, 22, 24, 27 Wrench
- Scissors
- Flexo-meter

### Related documentation

Mounting instructions	1001871699
Parts list	1001871713
Troubleshooting	1001869501
User's guide	1001869522

### Documentation included

Quick guide	1001402866
Warranty	220AA10017

### Symbology



Fragile



Beware of cuts!



Electrical hazard

### Warnings

- ⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
- ⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
- ⚠ Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.
- ⚠ Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
- ⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting**.
- ⚠ **The unit does not comply with ADR regulations.**

**1** Take down the hatch cover and the attachment elements, and hand them over to the customer.



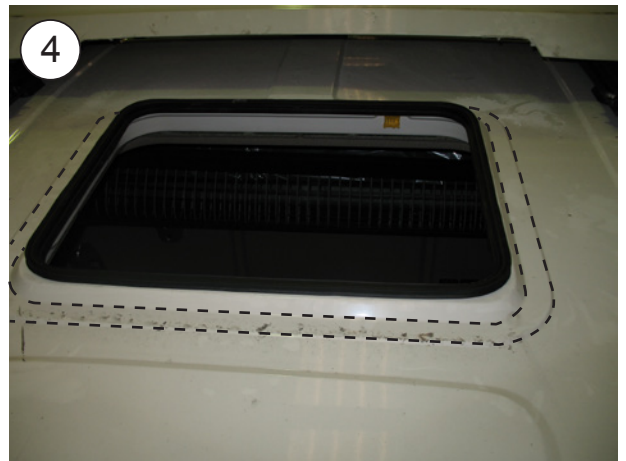
**2** If the vehicle has a spoiler, remove it.



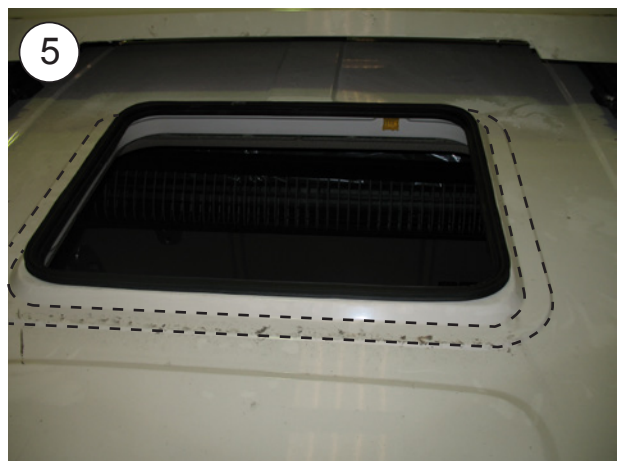
**3** In models without a hatch, make the cut in accordance with the measurements.




**4** Clean the indicated area.



**5** Attach the supplied EPDM seal all around the contour.  
**Important:** Attach EPDM seal as indicated below.



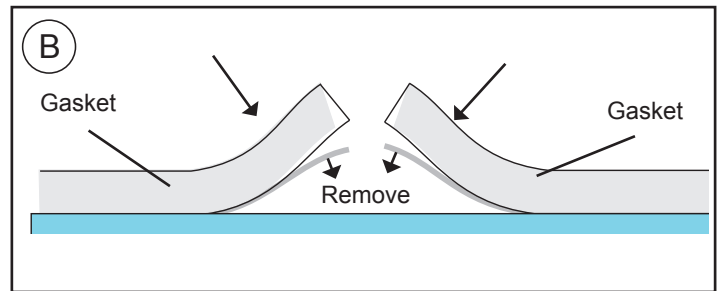
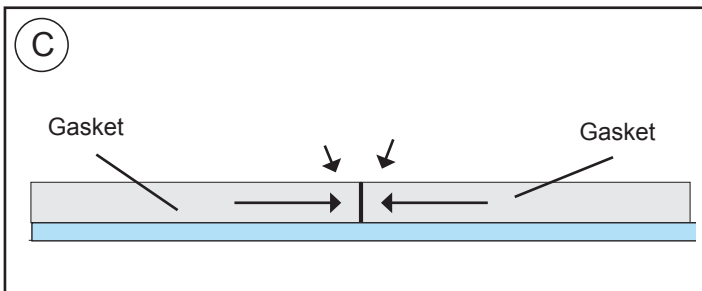
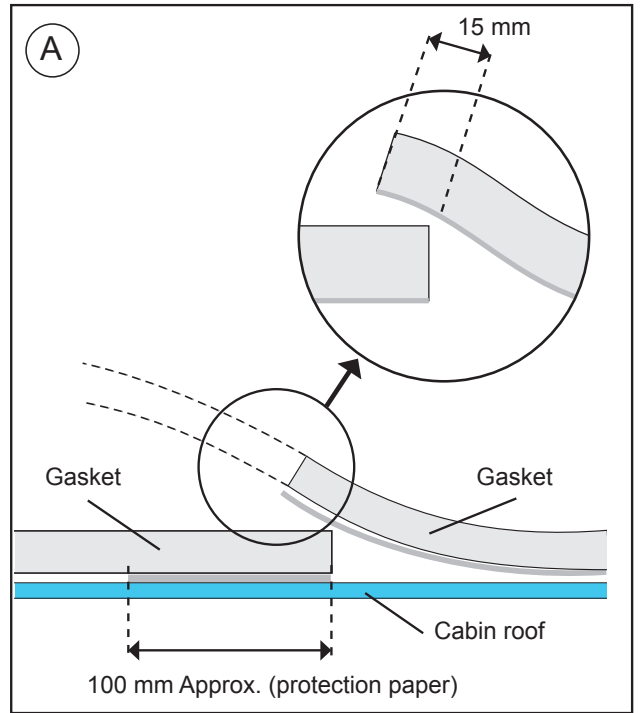


 **HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN**

**A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

**B-** Remove the two pieces of paper.

**C-** Glue by pressing both ends.

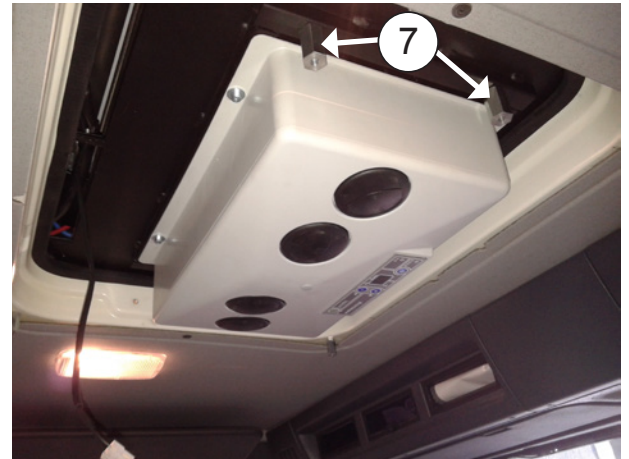


**6** Once the EPDM seal is in place, position the unit in the vehicle.



7

Mount (4) M8x43 mm hexagonal spacers for unit fastening support pieces.



8

Mount (4) M6x32 mm hexagonal spacers to secure the console on the original threads.

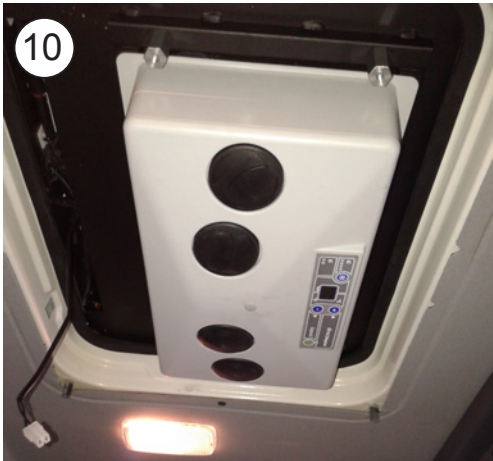


9

Correctly position the console with M6x16 mm screws in order to position the unit correctly.



**10** Take down the console again.

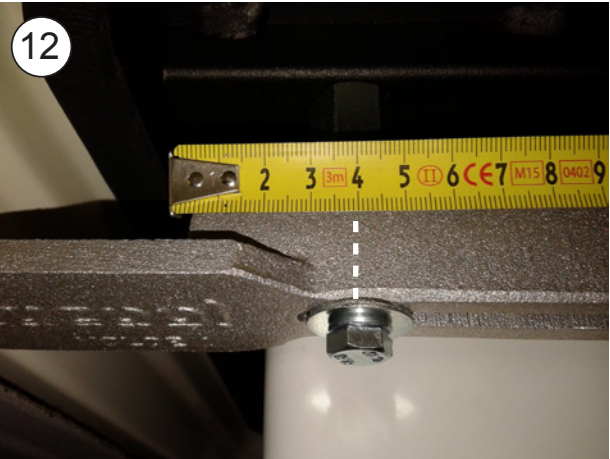


**11** Mount the unit's fastening support pieces.



**12** Secure the support pieces to the unit with (4) M8x45 screws, (4) grower washers and (4) wide-rim flat washers.

**Very important:** The supports must be in the position indicated in the front of the unit.

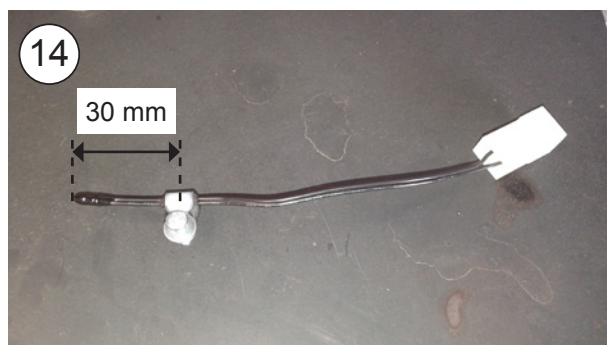




**13** Tighten the screws until the support pieces come up against the hexagonal spacers.

**RETURN AIR SENSOR**

**14** Position the clamp in the recirculation sensor with M4x15 screw at the indicated measurement.



**15** Bore  $\varnothing 4.5$  as indicated.



**16** Mount the recirculation sensor with M4 nut and washer.





**17** Connect to the unit's cabling.



**18** Mount the console with (4) M6x16 screws.



**19** The recirculation sensor must be as shown.



WASTEWATER RUNOFFS

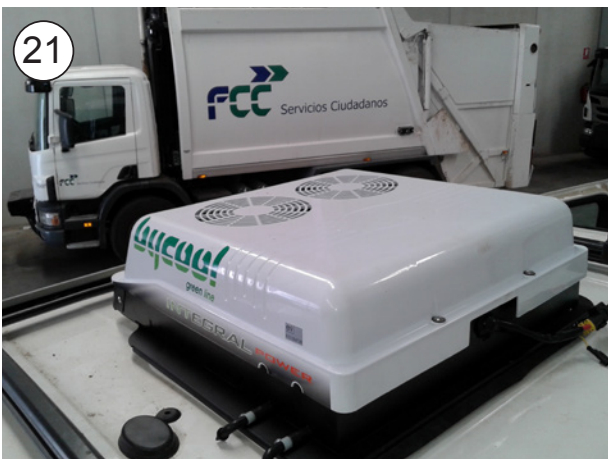
20

Position the clamp in the drainage valve.



21

Mount (4) clamps with (4) M4x15 screws, (4) grower washers and (4) wide-rim flat washers.



22

**Very important:** Position the valves slightly inclined to avoid interference with the roof.





**23** Check that the cable run is properly sealed. If it is not, seal with silicone.

**Important:** Water may enter the cabin if it is not properly sealed.



**24** Reassemble the spoiler when fitted.



**Detailed instructions on the installation of power supply cables**

**25** Connect the upper power cable in the rear of the unit and run to the rear of the cabin, attaching the plastic brackets and securing with flanges.

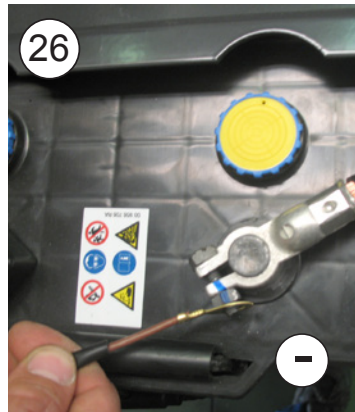
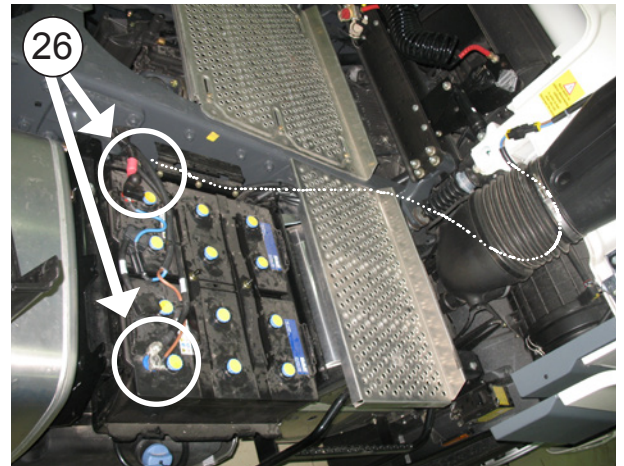




26

Connect the lower power cable to the battery, running it through the original cabling passage, secured with flanges, to the rear of the cabin, in order to connect to the upper power cable.

**Caution:** when connecting the cables, leave suitable distance in order to prevent breakage when the cabin moves.



**Important:** Due to the unit's complex electronic system, the power connection must be made directly to the vehicle's battery.



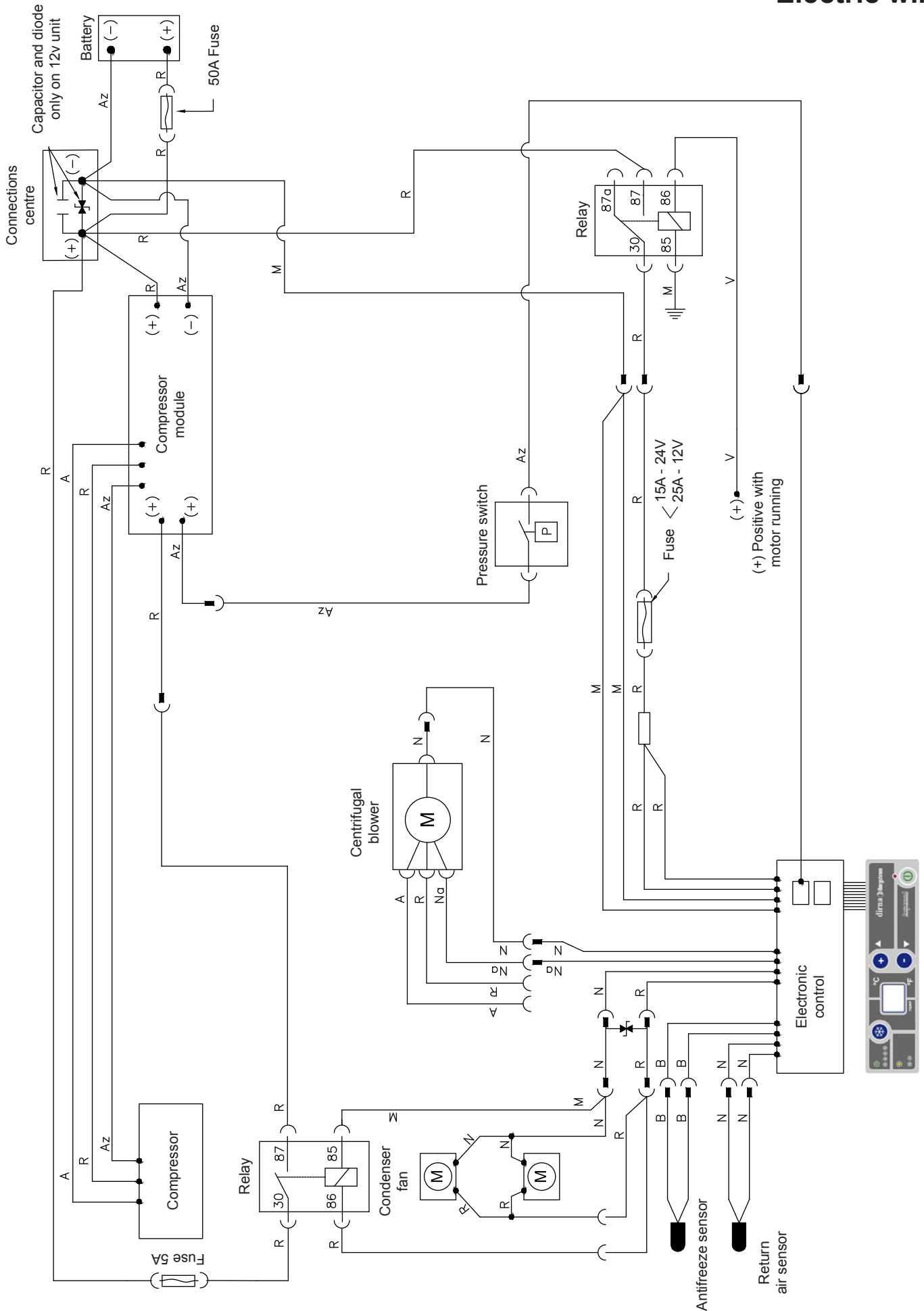
**Important:** Check the User Manual before starting up.

27

Place danger stickers at the cable junction and on the cabin lifting device.



Electric wiring



## Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

## Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

## Les tuyauteries

- Assurez-vous que les manches de la conduite d'eau de refroidissement soient bien serrées, de façon qu'elles ne puissent pas entrer en contact avec des éléments coupants ou trop chauds.
- Faites très attention lors de la réalisation des alésages ou des coupes pour ne pas abîmer les câbles électriques ou les conduites des combustibles.
- Tous les raccords doivent être propres. Avant de les serrer, veuillez les lubrifier avec un peu d'huile du compresseur.
- Serrez toujours les raccords à l'aide de 2 clefs pour éviter des cassures.

Couple de serrage (N.m)			
Filet	Qualité Acier		Clef
	8.8	10.9	
M6/100	10	13	10
M8/125	22	30	13
M10/150	45	61	17

Couple de serrage (N.m)		
Raccord	Ecrou	Couple
3/8	5/8	15-17
1/2	3/4	15-17
5/8	7/8	24/27

## Outils

Scie circulaire Ø 19, Ø 35

Perceuse - mèche

Mèches Ø 4, Ø 6, Ø 9

Clé fixe 10, 13, 17, 19, 22, 24, 27

Ciseaux

Mètre

## Documents rattachés

Instructions de montage	1001871699
Liste de rechanges	1001871713
Solution des problèmes	1001869501
Guide de l'utilisateur	1001869522

## Documents joints

Guide rapide	1001402866
Garantie	220AA10017

## Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique



**Garantie**



L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.



**dirna Bergstrom, s. l.** ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.



Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.



Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.



Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: **Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes**.



**L'équipement ne remplit pas la norme ADR.**



**1** Démontez le couvercle de la trappe, les éléments de fixation et les remettez au client.



**2** Si le véhicule dispose de spoiler, il faut le déposer.



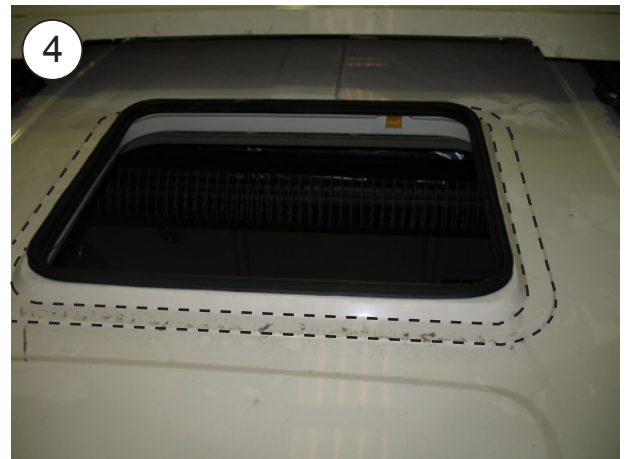
3

Sur les modèles sans trappe, réaliser une découpe selon les mesures.



4

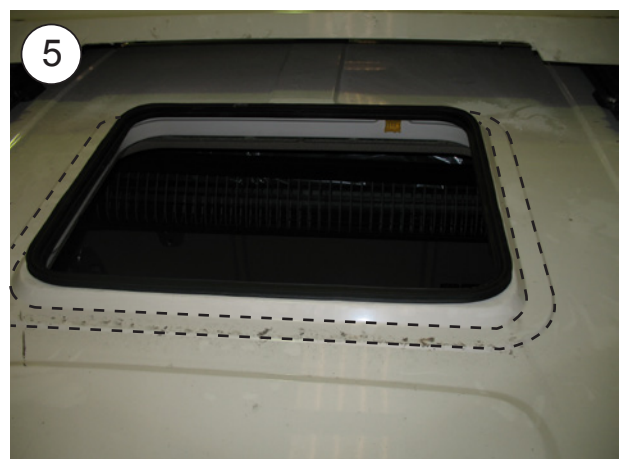
Nettoyer la zone indiquée.



5

Coller le joint EPDM fourni sur tout le contour.

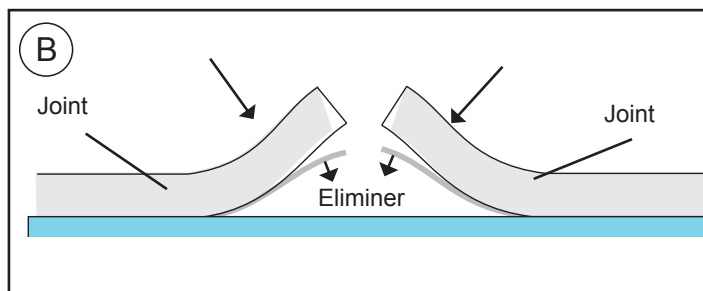
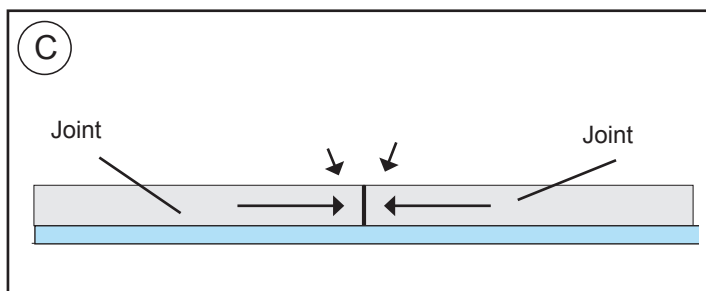
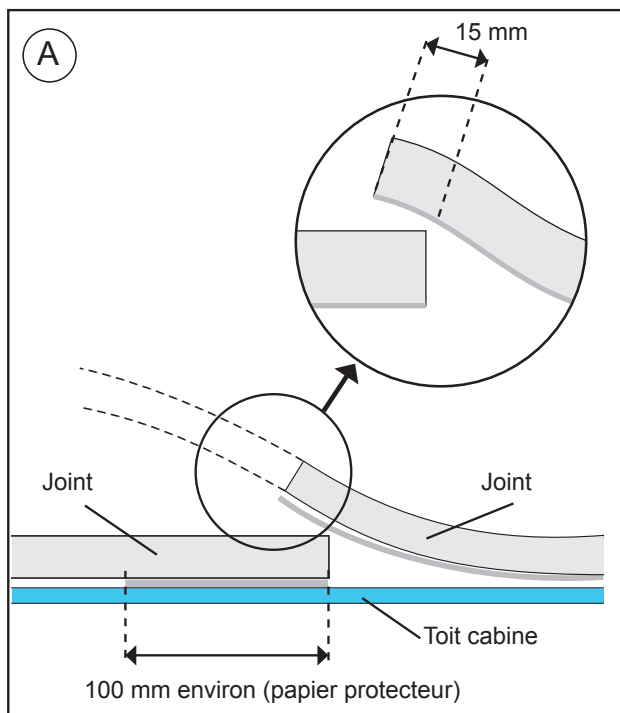
**Important:** Coller le joint EPDM comme il est indiqué ci-après.





**COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR ÉVITER LA FILTRATION DE L'EAU DANS LA CABINE**

- A- Coller le joint, tout en maintenant 100 mm de papier protecteur de chaque côté.
- B- Enlever les deux pièces en papier.
- C- Coller en faisant pression sur les deux bouts.



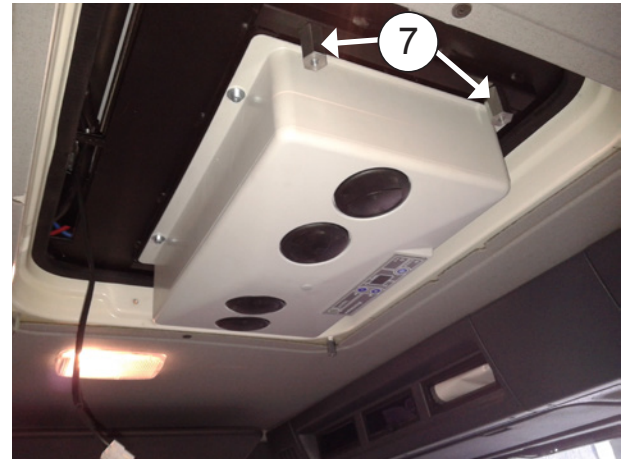
**6** Une fois le joint EPDM posé, positionner l'appareil dans le véhicule.





7

Monter (4) séparateurs hexagonaux M8x43 mm pour supports de fixation de l'appareil.



8

Monter (4) séparateurs hexagonaux M6x32 mm pour fixation de console sur les écrous originaux.



9

Présenter la console et la positionner avec des vis M6x16 mm à l'endroit convenant pour placer l'appareil correctement.



**10** Remonter la console.



**11** Poser les supports de fixation de l'appareil.



**12** Fixer les supports à l'appareil avec (4) vis M8x45, (4) rondelles grower et (4) rondelles plates à bord large.

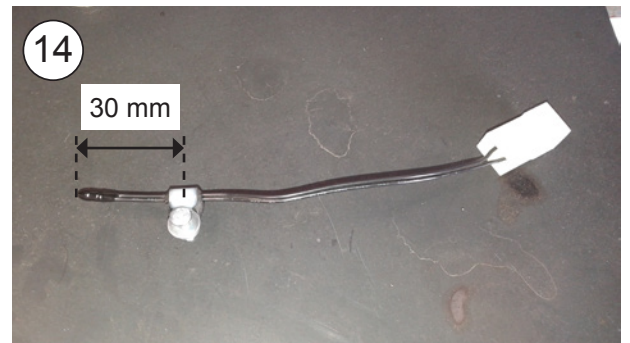
**Très important:** Les supports doivent être dans la position indiquée sur la partie avant de l'appareil.



- 13** Serrer les vis jusqu'à ce que les supports butent contre les séparateurs hexagonaux.

### CAPTEUR D'AIR DE RETOUR

- 14** Mettre un collier sur la sonde de recirculation avec une vis M4x15 à la mesure indiquée.



- 15** Faire un perçage Ø 4,5 selon indication.



- 16** Monter la sonde de recirculation avec une rondelle et un écrou M4.





**17** Raccorder au câblage de l'appareil.



**18** Monter la console avec (4) vis M6x16.



**19** La sonde de recirculation doit être comme montrée sur l'image.



## EVACUATIONS

**20** Placer une bride sur la vanne de drainage.



**21** Poser (4) brides avec (4) vis M4x15, (4) rondelles grower et (4) rondelles plates à bord large.



**22** Très important: Placer les vannes légèrement inclinées afin d'éviter leur interférence avec le plafond.





23

Vérifier que le passage du câblage est bien scellé. Dans le cas contraire, sceller avec de la silicone.

**Important:** Si ce passage n'est pas correctement scellé, de l'eau pourrait pénétrer à l'intérieur de la cabine.



23

24

Remonter le spoiler, le cas échéant.



24

## Instructions détaillées concernant l'installation du câblage d'alimentation

25

Connecter le câble supérieur d'alimentation à la partie arrière de l'appareil et le conduire jusqu'à la partie postérieure de la cabine en collant les supports en plastique et en le fixant avec des brides.



25



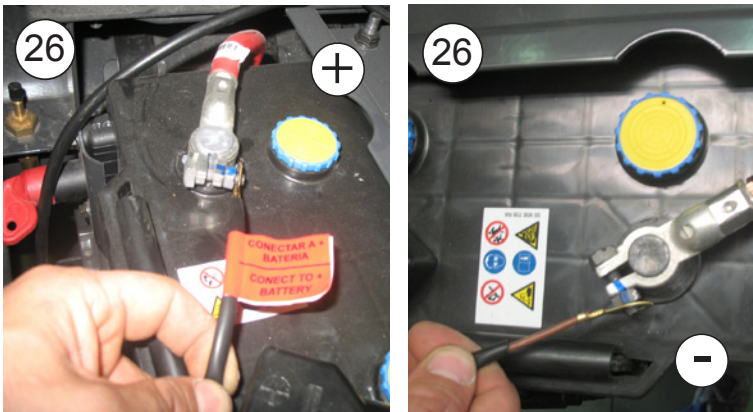
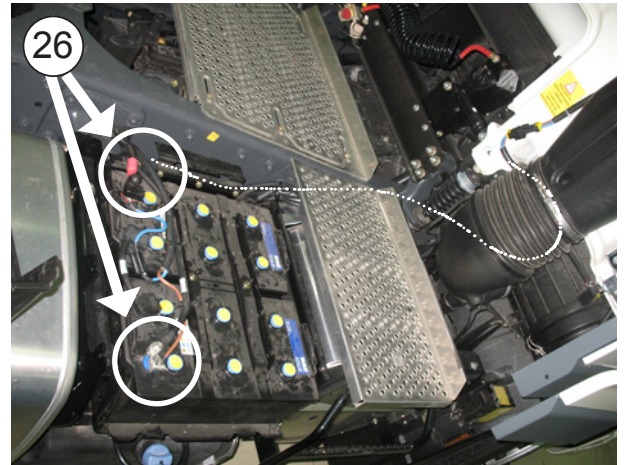
25



26

Connecter le câble inférieur d'alimentation à la batterie et le conduire par le passage de câblages original, fixé avec des brides vers la partie postérieure de la cabine, pour connecter avec le câble supérieur d'alimentation.

**Attention:** lors de la connexion des câblages, garder la distance qui convient pour éviter que les mouvements de la cabine ne les endommagent.



**Important:** En raison du système de réglage électronique complexe de l'appareil, la prise de courant doit se réaliser directement sur la batterie du véhicule.



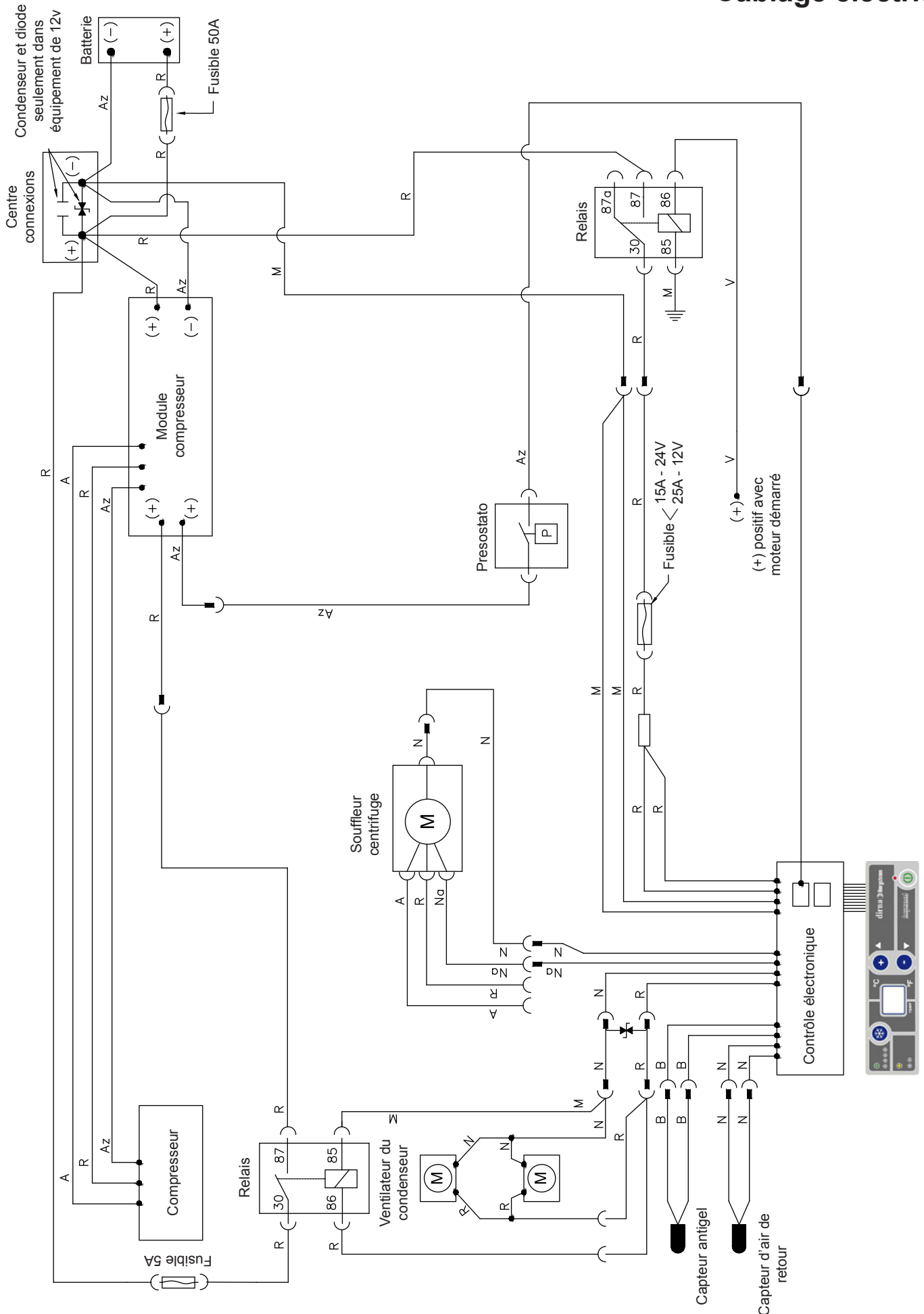
**Important:** Pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Usager.

27

Placer les adhésifs de danger à l'union du câblage et sur le dispositif de levage de cabine.



Câblage électrique



### Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

### Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

### Wasserleitungen

- Vergewissern Sie sich, daß die Kühlwasserschläuche gut befestigt sind, damit sie nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommen können.
- Passen Sie auf, daß Sie keine elektrischen Kabel oder Treibstoffleitungen beschädigen, wenn Sie Löcher bohren oder Einschnitte vornehmen.
- Bevor Sie die Anschlußstutzen festschrauben, müssen alle Anschlußstutzen sauber sein. Verwenden Sie dazu eine geringe Menge Kompressoröl.
- Benutzen Sie beim Anziehen der Gewinde immer zwei Schraubenschlüssel um Brüche zu vermeiden.

Anziehmoment (N.m)			
Gewinde	Stahlqualität		Schlüssel
	8.8	10.9	
M6/100	10	13	10
M8/125	22	30	13
M10/150	45	61	17

Anziehmoment (N.m)		
Raccord	Ecrou	Couple
3/8	5/8	15-17
1/2	3/4	15-17
5/8	7/8	24/27

### Werkzeuge

- Kreissäge Ø 19, Ø 35
- Bohrmaschine
- Bohrer Ø 4, Ø 6, Ø 9
- 10er, 13er, 17er, 19er, 22er, 24er, 27er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

### Zugehörige Dokumentation

Montageanweisungen	1001871699
Ersatzteilliste	1001871713
Fehlerdiagnose	1001869501
Benutzerleitfaden	1001869522

### Enthaltene Dokumentation

Kurzführer	1001402866
Garantie	220AA10017

### Symbolik



Fragile



Achtung Gericht!



Elektrische Gefährdung



### Warnhinweise



Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.



**dirna Bergstrom, s. I.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.



Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.



Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.



Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose**.



**Die Anlage erfüllt nicht die ADR-Vorschriften.**



**1** Lukendeckel und dessen Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen.



**2** Hat das Fahrzeug einen Spoiler, diesen abnehmen.



3

Bei Modellen ohne Luke je nach Maßen ausschneiden.



4

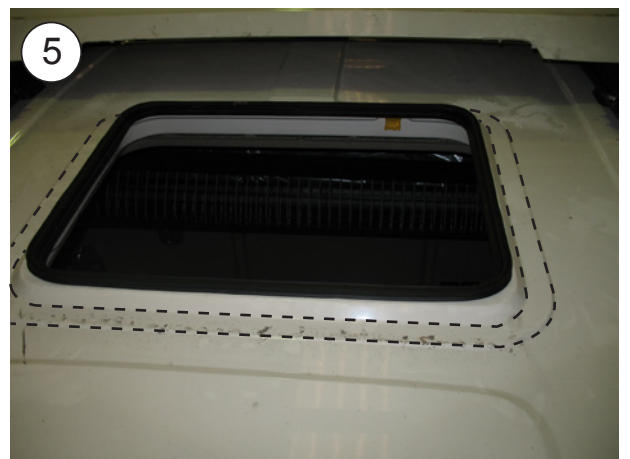
Angegebenen Bereich reinigen.




5

Mitgelieferte EPDM-Dichtung um den ganzen Umfang herum ankleben.

**Wichtiger Hinweis:** EPDM-Dichtung wie im Folgenden gezeigt ankleben.

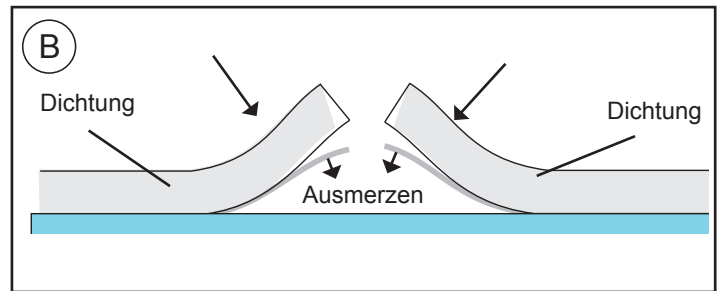
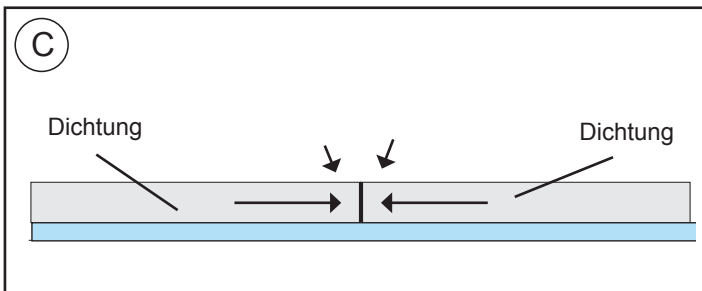
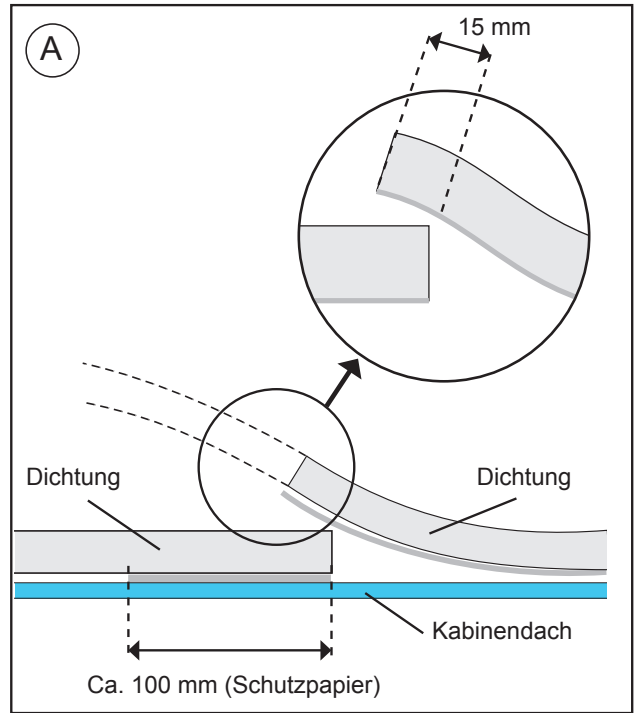


 **WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN**

**A-** Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

**B-** Die zwei Papierstücke entfernen.

**C-** Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



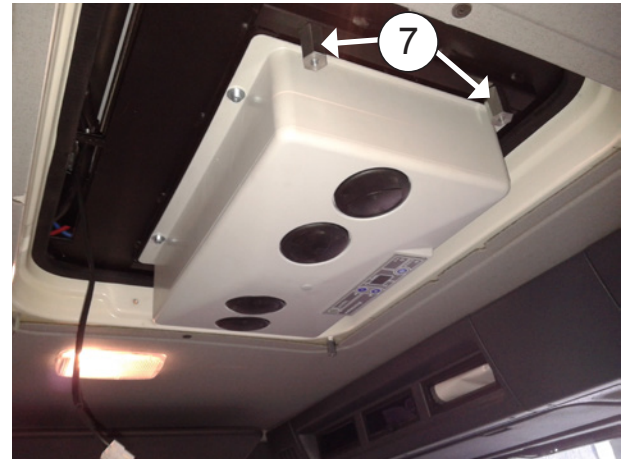
**6** Nach dem Anbringen der EPDM-Dichtung das Gerät auf dem Fahrzeug platzieren.





**7**

(4) Sechskant-Distanzstücke M8x43 mm für die Befestigungshalterungen des Geräts montieren.



**8**

(4) Sechskant-Distanzstücke M6x32 mm für die Befestigung der Konsole in die Originalgewinde einbauen.

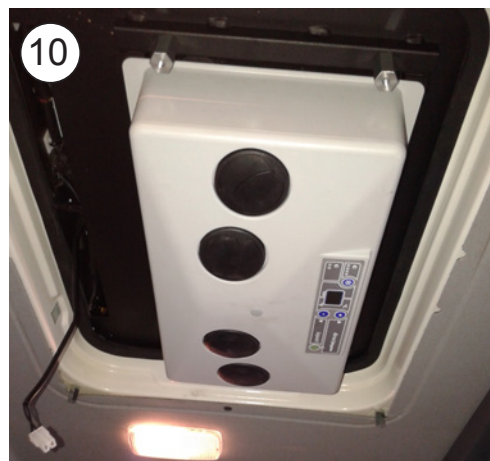


**9**

Konsole auflegen und mit Schrauben M6x16 mm am richtigen Platz positionieren, damit das Gerät ordnungsgemäß eingebaut werden kann.



**10** Konsole wieder abnehmen.



**11** Befestigungshalterungen des Geräts montieren.



**12** Halterungen mit (4) Schrauben M8x45, (4) Grower-Scheiben und (4) Breitflansch-Flachscheiben am Gerät befestigen.

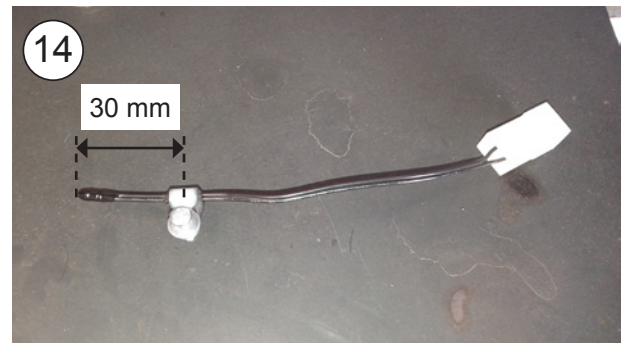
**Wichtiger Hinweis:** Die Halterungen müssen sich in der an der Vorderseite des Geräts angegebenen Position befinden.



**13** Schrauben anziehen, bis die Halterungen an die Sechskant-Distanzstücke anschlagen.

**ABLUFTSENSOR**

**14** Schelle mit Schraube M4x15 im angegebenen Maß an der Rückführsonde anbringen.



**15** Bohrung Ø 4,5 an der angegebenen Stelle durchführen.



**16** Rückführsonde mit Unterlegscheibe und Mutter M4 anbringen.





**17** An die Gerätekabel anschließen.



**18** Konsole mit (4) Schrauben M6x16 montieren.



**19** Die Rückführsonde muss wie angegeben positioniert sein.



ABFLÜSSE

**20** Schelle am Drainageventil anbringen.



**21** (4) Schellen mit (4) Schrauben M4x15, (4) Grower-Scheiben und (4) Breitflansch-Flachscheiben montieren.



**22** **Wichtiger Hinweis:** Ventile mit leichter Neigung anbringen, damit sie nicht an die Decke stoßen.





23

Prüfen, ob die Kabeldurchführung ordnungsgemäß versiegelt ist. Andernfalls mit Silikon versiegeln.

**Wichtiger Hinweis:** Bei mangelhafter Versiegelung kann Wasser in die Kabine eindringen.



23

24

Eventuell vorhandenen Spoiler wieder montieren.



24

## Detaillierte Anleitung für die Installation der Netzkabel

25

Das obere Netzkabel an der Gerätehintenseite anschließen und an der Kabinenrückseite unter Ankleben der Kunststoffhalterungen und Befestigung durch Kabelbinder entlang führen.



25



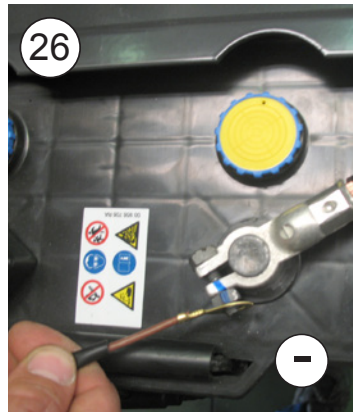
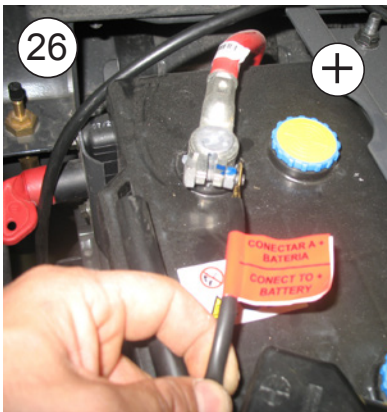
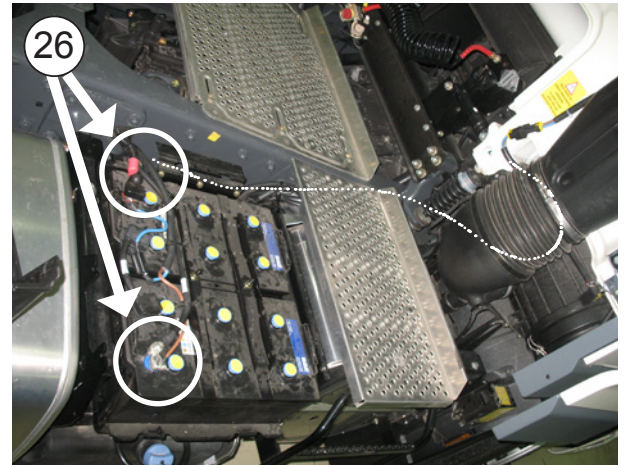
25



26

Das untere Netzkabel an der Batterie anschließen, entlang der Original-Kabelführung führen, mit Kabelbindern befestigen, zur Kabinenhinterseite führen und dort an das obere Netzkabel anschließen.

**Achtung: Beim Anschluss der Kabel zur Vermeidung von Schäden durch die Kabinenbewegungen ausreichend Spielraum lassen.**



**Wichtiger Hinweis: Aufgrund der komplizierten elektronischen Steuerung des Geräts muss die Stromversorgung direkt an der Fahrzeugbatterie erfolgen.**



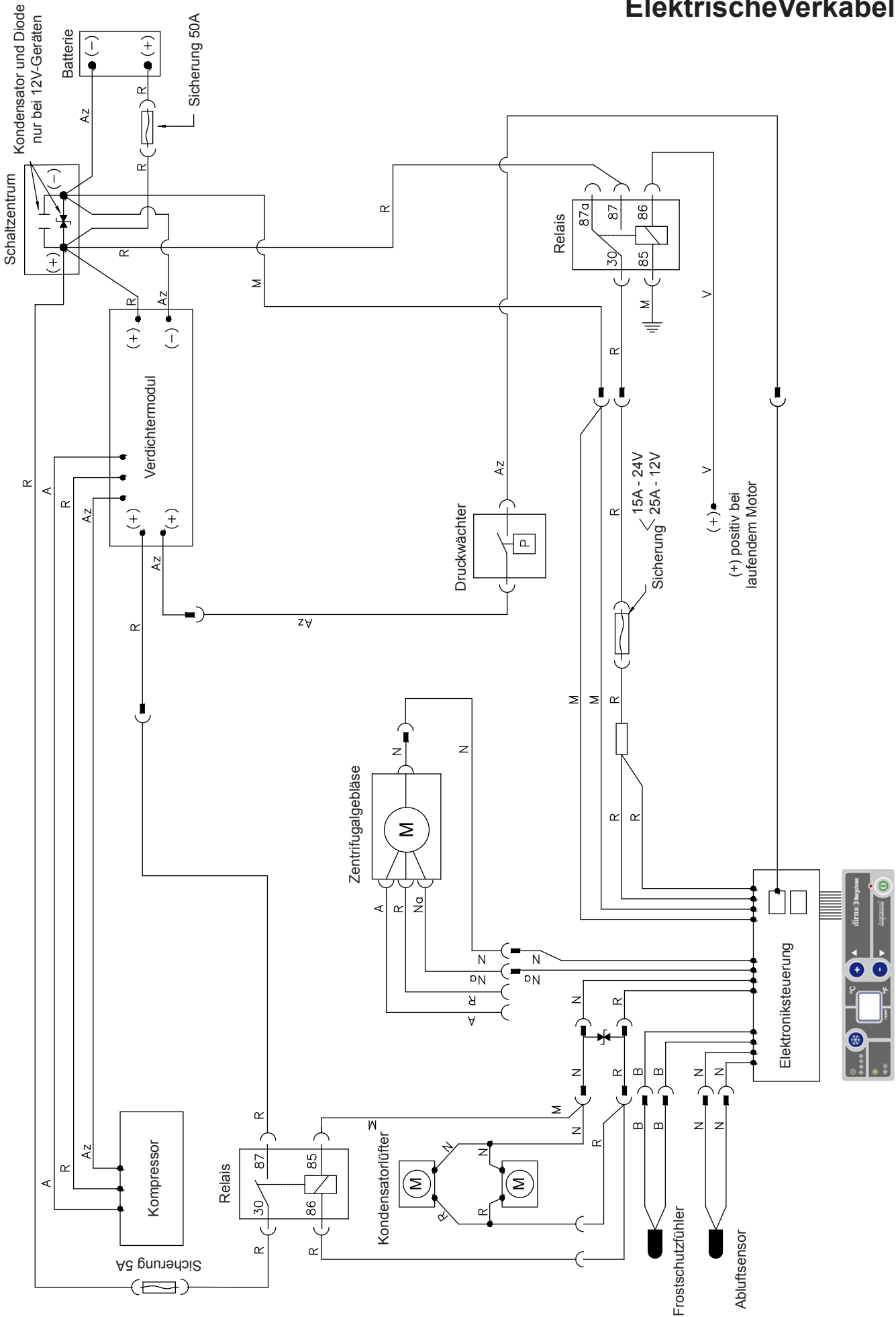
**Wichtiger Hinweis: Für die Inbetriebnahme bitte im Benutzerhandbuch nachschlagen.**

27

Gefahrenhinweise an Kabelverbindung und Kabinenhebevorrichtung anbringen.



# Elektrische Verkabelung



### Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

### Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

### Tubature

- Si assicuri che le manichette di conduzione del refrigerante siano bloccate bene, in modo da non entrare in contatto con elementi taglienti o molto caldi.
- Bisogna fare molta attenzione quando si fanno perforazioni o tagli per non danneggiare i cavi elettrici o le conduzioni di combustibile.
- Tutti i raccordi devono essere puliti applicando, prima di stringerli, una certa quantità dello stesso olio che si usa per il compressore.
- Stringere sempre i raccordi usando 2 chiavi per evitare rotture.

### Attrezzi

- Sega circolare Ø 19, Ø 35
- Trapano
- trapano Ø 4, Ø 6, Ø 9
- Chiave fissa 10, 13, 17, 19, 22, 24, 27
- Forbici
- Metro a nastro




### Documenti correlati

Istruzioni di montaggio	1001871699
Elenco ricambi	1001871713
Soluzione dei problemi	1001869501
Guida dell'utente	1001869522







### Documentazione allegata

Guida veloce	1001402866
Garanzia	220AA10017

### Simbologia

-  Fragile
-  Attenzione alle mani
-  Tensione elettrica pericolosa

### Avvertenze

-  L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.
-  **dirna Bergstrom, s. I.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.
-  Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.
-  Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.
-  I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.
-  **L'impianto non è conforme alla normativa ADR.**

Coppia di serraggio (N.m)			
Filettatura	Qualità Acciaio		Chiave
	8.8	10.9	
M6/100	10	13	10
M8/125	22	30	13
M10/150	45	61	17

Coppia di serraggio (N.m)		
Raccordo	Dado	Coppia
3/8	5/8	15-17
1/2	3/4	15-17
5/8	7/8	24/27



**1** Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



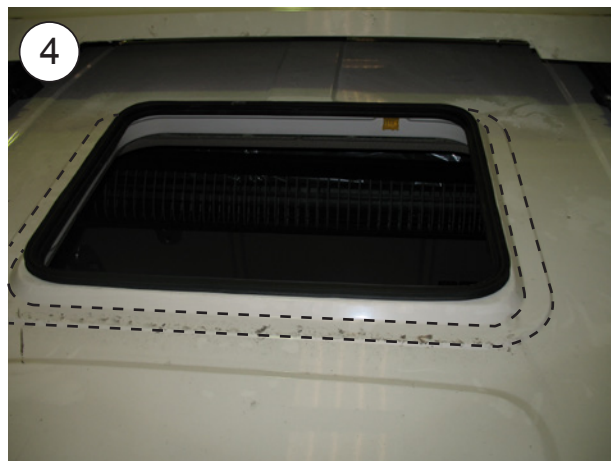
**2** Se il veicolo è munito di spoiler, smontarlo.



- 3** Nei modelli senza tettuccio apribile, eseguire il taglio alle misure indicate.

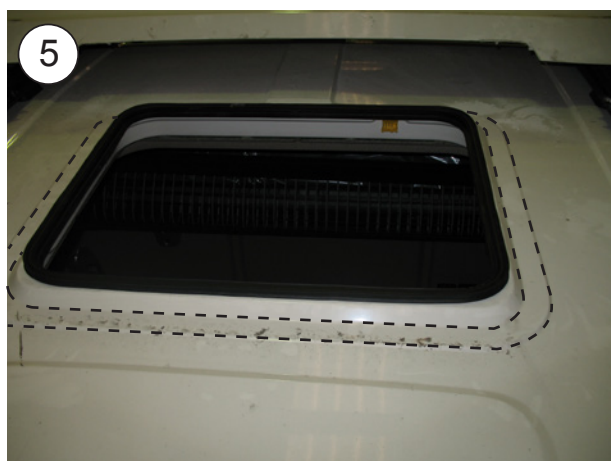



- 4** Pulire la zona indicata.



- 5** Incollare la guarnizione EPDM in dotazione lungo tutto il contorno.

**Nota bene:** Incollare la guarnizione EPDM come indicato.

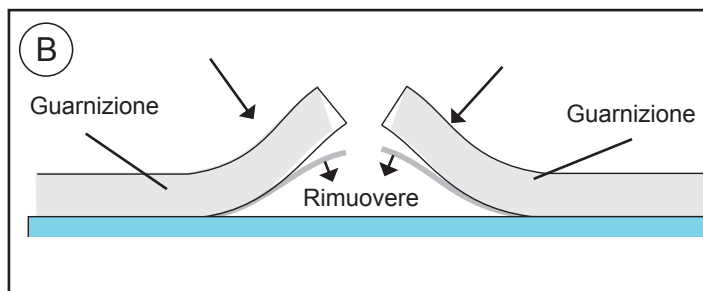
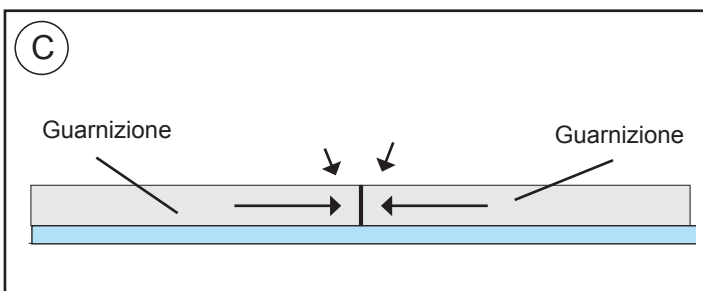
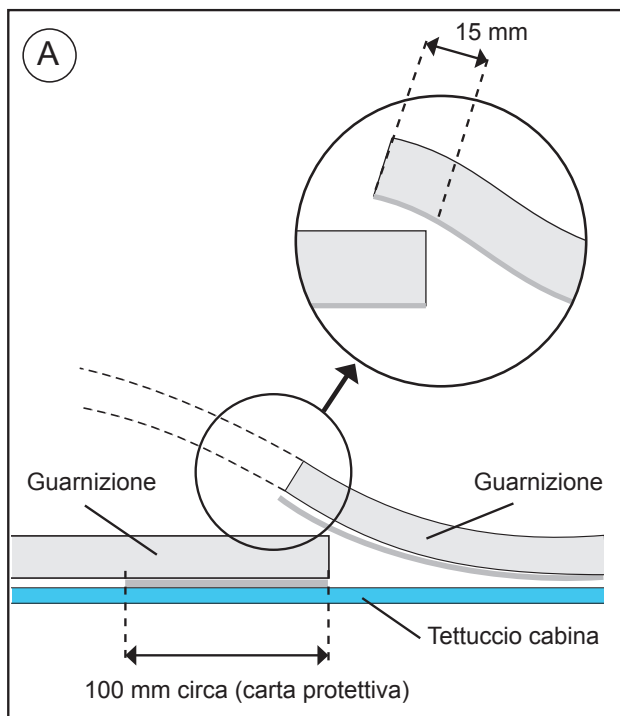


 **COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE L'INFILTRAZIONE DELL'ACQUA NELLA CABINA**

**A-** Incollare la guarnizione, lasciando 100 mm di carta protettiva su ogni lato.

**B-** Rimuovere i due pezzi di carta.

**C-** Incollare premendo entrambe le estremità.

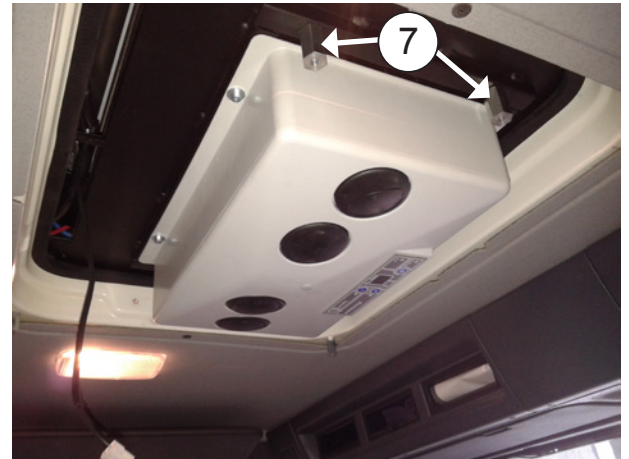


**6** Una volta montata la guarnizione EPDM, montare l'impianto nel veicolo.





**7** Montare (4) distanziatori esagonali M8x43 mm per i supporti di fissaggio dell'impianto.



**8** Avvitare (4) distanziatori esagonali M6x32 mm per il fissaggio della console sulle bacchette filettate originali.



**9** Sistemare e montare provvisoriamente la console con le viti M6x16 mm per verificare il corretto posizionamento dell'impianto.



**10** Smontare di nuovo la console.



**11** Montare quindi i supporti di fissaggio dell'impianto.



**12** Fissare i supporti all'impianto con (4) viti M8x45, (4) rondelle grower e (4) rondelle piane a testa larga.

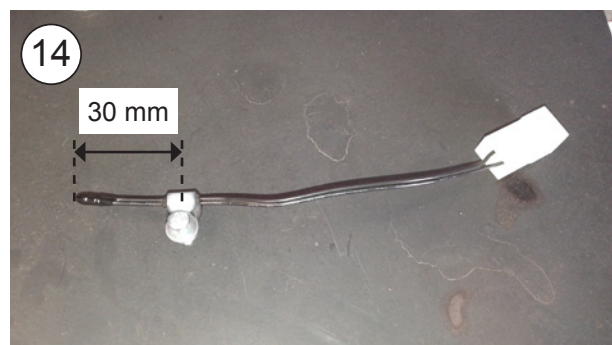
**Nota bene:** nella parte anteriore dell'impianto i supporti devono essere montati nella posizione indicata.



- 13** Stringere le viti finché i supporti non sono a battuta con i distanziatori esagonali.

### SENSORE DELL'ARIA DI RITORNO

- 14** Inserire la staffa sulla sonda di ricircolo con la vite M4x15 alla misura indicata.



- 15** Praticare un foro  $\varnothing$  4,5 dove indicato.



- 16** Montare la sonda di ricircolo con la rondella e il dado M4.





**17** Collegare al cablaggio dell'impianto.



**18** Montare la console con (4) viti M6x16.



**19** L'uscita di ricircolo deve sporgere come indicato.



## SCARICHI

**20** Inserire la staffa sulla valvola di drenaggio.



**21** Montare (4) staffe con (4) viti M4x15, (4) rondelle grower e (4) rondelle piane a testa larga.



**22** **Nota bene:** sistemare le valvole leggermente inclinate per evitare che interferiscano con il tettuccio.





23

Verificare che il passaggio del cablaggio sia sigillato correttamente. Se necessario, sigillare con silicone.

**Nota bene:** se la sigillatura non è a tenuta, l'acqua potrebbe infiltrarsi all'interno della cabina.



24

Rimontare lo spoiler, se presente.



## Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio di alimentazione

25

Collegare il cavo di alimentazione superiore sulla parte posteriore dell'impianto e farlo passare dalla parte posteriore della cabina incollando i supporti di plastica e fissandolo con le fascette.

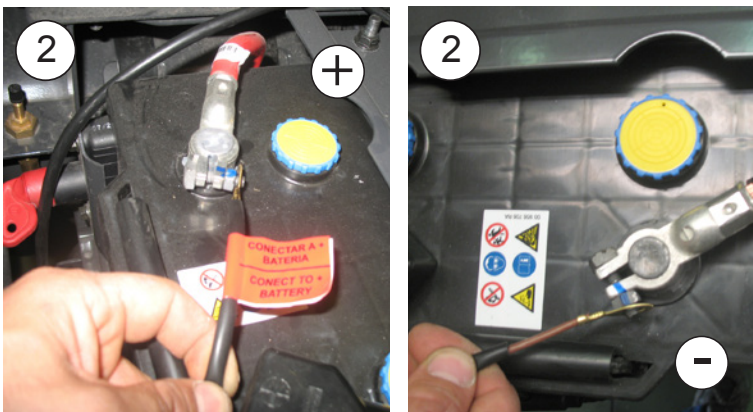
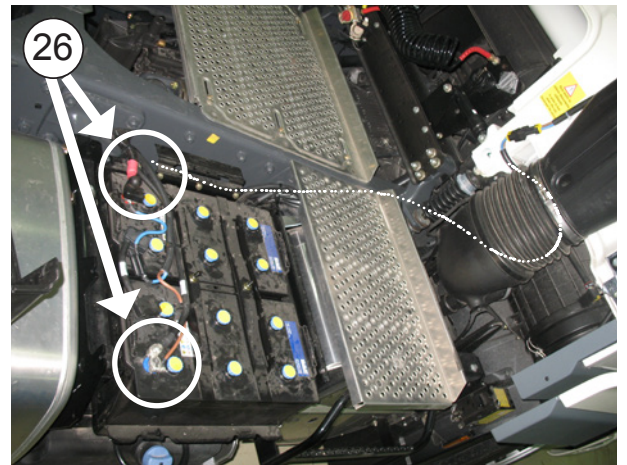




26

Collegare il cavo di alimentazione inferiore alla batteria, conducendolo dal passaggio originale dei cablaggi, fissato con le fascette, verso la parte posteriore della cabina, per il collegamento con il cavo di alimentazione superiore.

**Attenzione:** quando si collegano i cablaggi, lasciare la distanza necessaria per evitarne la rottura per i movimenti della cabina.



**Nota bene:** dato il complesso sistema di regolazione elettronica dell'impianto, la corrente deve essere presa direttamente dalla batteria del veicolo.



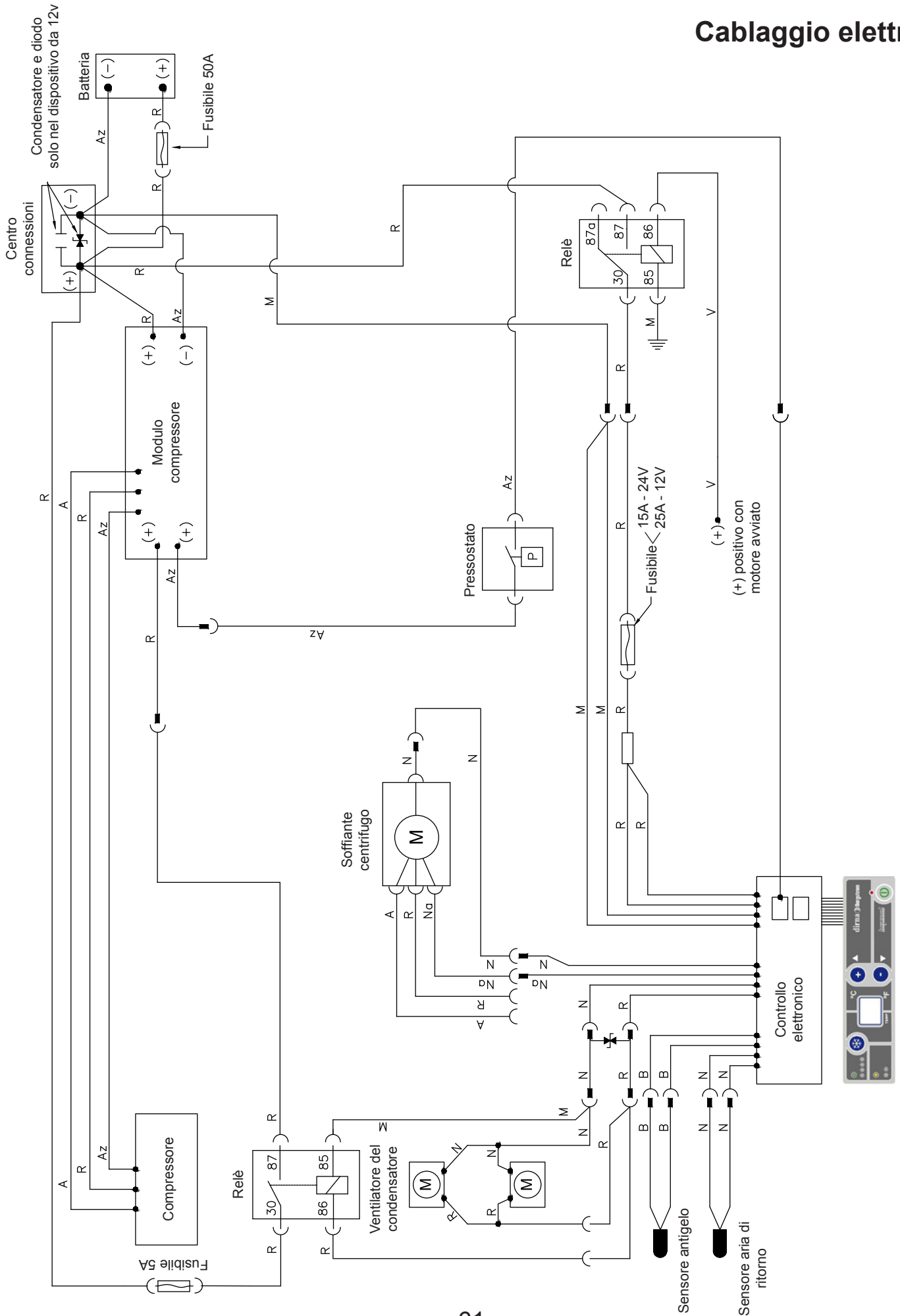
**Nota bene:** per l'avviamento, vedi il Manuale dell'utente.

27

Posizionare gli adesivi indicanti pericolo sulla connessione del cablaggio e sul dispositivo di sollevamento della cabina.



# Cablaggio elettrico









Ed:	05/04/2018
Md:	



Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares, Madrid  
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)

	<b>ATENCIÓN:</b>	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	<b>NOTE:</b>	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	<b>ATTENTION:</b>	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	<b>HIWEIS:</b>	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	<b>ATTENZIONE:</b>	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.